

Gen

Chapter 28

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיֹּצִיחֵהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיֹּצִיחֵהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ
ему и-сказал и-повелел-ему его и-благословил Иакова - Исаак и-позвал
[H0559](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H7121](#)
לֹא תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת חָנָאָנָה כְּנָעֲנִי:
не бери жену из-дочерей Ханаана
[H1323](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3808](#)

И призвал Исаак Иакова и благословил его, и заповедал ему и сказал: не бери себе жены из дочерей Ханаанских;

2 קוּם וָאֵלֶיךָ לָאִי וְקַח-לָךְ אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָוָן בֵּיתָהּ בְּתוּאֵל אִמִּי אֲמָךְ וְקַח-לָךְ
встань иди к-Лавану в-дом Вафуила отца матери-твоей матери-твоей
[H3947](#) [H0517](#) [H0001](#) [H6307](#) [H3212](#)
מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָוָן אָחִי אֲמָךְ:
оттуда жену из-дочерей Лавана брата матери-твоей
[H1323](#) [H0802](#) [H8033](#) [H0517](#) [H0251](#)

встань, пойдя в Месопотамию, в дом Вафуила, отца матери твоей, и возьми себе жену оттуда, из дочерей Лавана, брата матери твоей;

3 וְאֵל-יְהוָה וְשָׂרִי אֶתְּךָ וְיִבְרַךְ יִפְרֹךְ וְיִרְבֶּךָ וְהָיִיתָ
и-Бог и-Всемогуший да благословит тебя да расплодит тебя и да размножит тебя, и да будет от тебя
[H0410](#) [H7706](#) [H1288](#) [H0853](#) [H6509](#) [H1961](#)
לְקַהֵּל עַמִּים:
собранием народов
[H6951](#)

Бог же Всемогуший да благословит тебя, да расплодит тебя и да размножит тебя, и да будет от тебя множество народов,

6 וַיֵּרָא וַיֹּסֶף וַיִּשְׁמוֹעַ כִּי-בֵרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ
 и-увидел Исаак что благословил Иакова - и-отправил его
 H7200 H6215 H1288 H3327 H0853 H3290 H7971 H0853
 אַרְס־פַּדְדָּנָה לָקַחְתָּ לָּךְ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבִרְכּוֹ אֹתוֹ וַיֹּצֵו עָלָיו
 в-Паддан-Арам взять себе оттуда жену когда-благословлял его и-повелел ему
 H6307 H3947 H8033 H0802 H1288 H0853 H6680

לֹא-אָמַר תִּקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת חָנָאָן:
 не говоря бери жену из-дочерей Ханаана
 H0559 H3808 H3947 H0802 H1323

Исаак увидел, что Исаак благословил Иакова и благословляя послал его в Месопотамию, взять себе жену оттуда, и заповедал ему, сказав: не бери жены из дочерей Ханаанских;

7 וַיִּשְׁמָע וַיַּעֲקֹב אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אַרְס־פַּדְדָּנָה
 и-послушал Иаков - отца-своего и мать-свою и-пошёл в-Паддан-Арам
 H8085 H3290 H0413 H0001 H413 H3212 H6307

и что Иаков послушался отца своего и матери своей и пошел в Месопотамию.

8 וַיֵּרָא וַיֹּסֶף וַיִּשְׁמוֹעַ כִּי-רָעוֹת בָּנוֹת חָנָאָן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו:
 и-увидел Исаак что плохи дочери Ханаана в-глазах Исаака отца-его
 H7200 H6215 H1323 H3327 H0001

И увидел Исаак, что дочери Ханаанские не угодны Исааку, отцу его;

9 וַיֵּלֶךְ וַיֹּסֶף וַיִּשְׁמוֹעַ אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח וְאֶת-מַחֲלַת בֵּת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אַבְרָהָם
 и-пошёл Исаак к Измаилу и-взял и-и-взял Махалат дочь Исмаила сына Авраама
 H3212 H6215 H0413 H3458 H3947 H0853 H4258 H1323 H3458 H0085

אָחוֹת נְבָיוֹתָ עַל-נָש

И увидел во сне: вот, лестница стоит на земле, а верх ее касается неба; и вот, Ангелы Божии восходят и нисходят по ней.

13 וַיְהִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה נִצָּב יְהוָה וְהָיָה וְאֵלֶיךָ אֲבִירָא אֱלֹהֵי אֲבִרָא אֱלֹהֵי יֵשׁוּעַ אֲנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה נִצָּב יְהוָה וְהָיָה וְאֵלֶיךָ אֲבִירָא אֱלֹהֵי אֲבִרָא אֱלֹהֵי יֵשׁוּעַ אֲנִי יְהוָה
и-Бог отца-твоего Авраама Бог ИХВХ Я и-сказал над-ней стоит ИХВХ и-вот
[H0430](#) [H0001](#) [H0085](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0559](#) [H5324](#) [H3068](#) [H2009](#)
וְלִזְרַעְךָ: אֲתֵנָּה לְךָ עָלֶיהָ שָׁכַב אֵתָּה אֲשֶׁר הָאָרֶץ יִצְחָק
и-семени-твоему дам-ее тебе на-ней лежишь ты на-которой землю Исаака
[H2233](#) [H5414](#) [H7901](#) [H0776](#) [H3327](#)

И вот, Господь стоит на ней и говорит: Я Господь, Бог Авраама, отца твоего, и Бог Исаака; [не бойся]. Землю, на которой ты лежишь, Я дам тебе и потомству твоему;

14 וְהָיָה זֶרַעְךָ כַּעֲפָר הָאָרֶץ וַיִּבְרָכֶנּוּ וַיִּנְגְּבָה וַיַּצְפֵּנָה וְהָיָה יָמָה וַיִּפְרֹצְתָּ וַיִּקְדָּמָה
и-на-восток на-запад и-распространишься земли как-прах семя-твоё и-будет
[H3220](#) [H6555](#) [H0776](#) [H6083](#) [H2233](#) [H1961](#)
וַיִּבְרָכֶנּוּ: וַיִּנְגְּבָה וַיַּצְפֵּנָה וְהָיָה יָמָה וַיִּפְרֹצְתָּ וַיִּקְדָּמָה
и-в-семени-твоём земли племена все в-тебе и-благословятся и-на-юг и-на-север
[H2233](#) [H0127](#) [H4940](#) [H3605](#) [H1288](#) [H5045](#) [H6828](#)

и будет потомство твое, как песок земной; и распространишься к морю и к востоку, и к северу и к полудню; и благословятся в тебе и в семени твоём все племена земные;

15 וְהָיָה אֲנֹכִי עִמָּךְ וְשָׁמַרְתִּיךָ כָּל־בְּרָכָה וְה

18 וַיִּשְׁלֶם וַיַּעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרֹאשֵׁיתוֹ וַיִּשְׁלֶם וַיַּעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרֹאשֵׁיתוֹ
и-встал-рано Иаков утром и-взял - камень который положил себе изголовьем: и поставил его и-возлил елей на вершину-его
[H4763](#) [H7925](#) [H3290](#) [H1242](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0068](#) [H0801](#) [H3332](#) [H4676](#) [H0853](#)

И встал Иаков рано утром, и взял камень, который он положил себе изголовьем, и поставил его памятником, и возлил елей на верх его.

19 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלָם לֹז לְרֵאשִׁנָּה: וַיִּקְרָא אֶת־שְׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלָם לֹז לְרֵאשִׁנָּה:
и-назвал - имя места того Бет-Эль а-прежде Луз вначале
[H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1931](#) [H1008](#) [H0199](#) [H3870](#) [H8034](#) [H7223](#)

И нарек [Иаков] имя месту тому: Вефиль, а прежнее имя того города было: Луз.

20 וַיִּדָּר וַיַּעֲקֹב נָדָר לֵאמֹר אִם־יְהִיָּה אֱלֹהִים עִמָּדִי וַיִּשְׁמְרֵנִי וַיִּדָּר וַיַּעֲקֹב נָדָר לֵאמֹר אִם־יְהִיָּה אֱלֹהִים עִמָּדִי וַיִּשְׁמְרֵנִי
и-дал-обет Иаков обет говоря если будет Бог со-мною и сохранит-меня
[H5087](#) [H3290](#) [H5088](#) [H0559](#) [H1961](#) [H0430](#) [H5978](#) [H8104](#)

וְהָיָה לִי לֶחֶם וְנָתַן־לִי הוֹלֵךְ אֲנִכִּי אֲשֶׁר תִּזְהַר בְּדַרְכִּי וַיִּבְנֶה לְלִבָּשׁ: וְהָיָה לִי לֶחֶם וְנָתַן־לִי הוֹלֵךְ אֲנִכִּי אֲשֶׁר תִּזְהַר בְּדַרְכִּי וַיִּבְנֶה לְלִבָּשׁ:
и-даст мне иду я которым этом на-пути одеваться и-одежду есть хлеб мне
[H1870](#) [H2088](#) [H0595](#) [H1980](#) [H5414](#) [H3899](#)